

ALHEIBA ZYTIG

Cham, 27. September 1976

Herausgeber: OK ALHEIBA, 6330 Cham. Erscheint einmalig anlässlich des Altersheim-Bazars Cham. Redaktion: Klaus Wildisen, Paul Twerenbold, Heinrich Schmid. Druck: Zürcher AG, Zug. Auflage: 37 000.

ALTERSHEIMBAZAR

1./2./3. Oktober

8./9./10. Oktober

An den beiden folgenden Wochenenden sind ganz Cham und Hünenberg auf den Beinen, um mit dem ALTERSHEIMBAZAR einen mächtigen Schritt zur Finanzierung des neuen Altersheimes Büel zu tun.

In dieser ALHEIBA-ZYTIG finden Sie

- den Festführer zum ALHEIBA
- eine Darstellung des Projektes «Büel»
- Meinungen von Mitbürgern zum Altersheim
- und vieles andere mehr, was Sie in diesem Zusammenhang interessieren wird.

In ungezählten Stunden, bei Tag und bei Nacht, haben Frauen, Männer und Kinder den ALHEIBA vorbereitet und sich dabei nicht gescheut, ihre Freizeit in den Dienst eines Werkes zu stellen, das unseren Eltern, Grosseltern und vielleicht einmal uns selbst zugute kommt.

Wir danken an dieser Stelle all jenen, die in spontaner und selbstloser Weise ihre Ehrfurcht vor der älteren Generation bezeugt haben.

Bleibt zu hoffen, dass möglichst viele ALHEIBA-Besucher vom reichhaltigen Angebot an Unterhaltung, an kulinarischen Köstlichkeiten sowie an ideenreichen Handarbeiten Gebrauch machen! Es wird sich lohnen!

Fotos im redaktionellen Teil:

Heinrich Schmid

Inseratenacquisition:

Erwin Schläpfer

Titel: Kurt Huber



Herzlich willkommen zum ALHEIBA!

Als im Jahre 1966 die Stiftung «Altersheim Cham» mit einem bescheidenen Stiftungskapital von Fr. 10 000.— gegründet wurde, sollte dies der Impuls sein für die Errichtung eines Alterswohnheimes in Cham. Heute, zehn Jahre später, schätzen wir uns glücklich, dass ein nach modernsten Gesichtspunkten konzipiertes Altersheim vor der Vollendung steht, ein Heim, das 68 alten Leuten ein Zuhause bieten wird und das darüber hinaus zum Zentrum der Altersbetreuung für die Gemeinde Cham und das ganze Ennetseegebiet werden soll. Wir hoffen, mit unserem Sozialwerk beizutragen, vielen Mitbürgern aus allen sozialen Schichten einen sonnigen Lebensabend zu bereiten und ihnen die Furcht vor dem Alter zu nehmen.

An die voranschlagten Baukosten von Fr. 8 250 000.— hat die öffentliche Hand (Bund, Kanton, Gemeinden) Beiträge in der Höhe von rund 4 700 000.— Franken zugesichert, so dass noch rund Fr. 3 550 000.— zu Lasten der Betriebsrechnung zu verzinsen sind. Weil wir die Pflegegelder nach Möglichkeit tief halten möchten (es ist eine Abstufung nach Einkommenskategorien vorgesehen), haben wir uns zum Ziel gesetzt, eine weitere Million durch eine Sammlung unter der Bevölkerung aufzubringen. Mit den dadurch eingesparten Zinsen können die Pflögetaxen um zirka Fr. 2.30 pro Tag gesenkt werden. Wir wollen darüber hinaus mit dieser Sammlung aber auch unsere Solidarität mit der ältesten Generation bekunden.

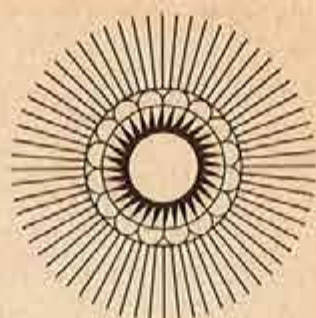
Nachdem die bisherigen Sammlungen bereits weit über die Hälfte des angestrebten Betrages ergeben haben, soll uns der «ALHEIBA» dem Endziel einen grossen Schritt weiterbringen. Wir zählen dabei auf die sprichwörtliche Gefebfreudigkeit unserer Bevölkerung, und wir bitten alle unsere Mitbürger, aber auch unsere Freunde aus den Nachbargemeinden, in irgendeiner Form aktiv an unserem mehrtägigen Bazar teilzunehmen. Wir möchten jedoch nicht nur bitten, wir wollen Ihnen auch etwas bieten:

- Günstige Angebote an zahlreichen, mit viel Liebe hergestellten Handarbeiten
- Kulinarische Genüsse und Gemütlichkeit in unseren Wirtschaftsbetrieben

- Gelegenheit, an unserem «Dorffest» weitere Mitbürger kennen zu lernen
- sowie Genugtuung und Freude, durch Ihr Mitmachen ein grosses Sozialwerk in der eigenen Gemeinde zu unterstützen. Kommen Sie daher alle, machen Sie mit und freuen Sie sich mit uns am fröhlichen Bazarbetrieb. Sie belohnen damit auch den unentgeltlichen Einsatz unzähliger stiller Helfer, die auf Ihre Unterstützung zählen! Herzlichen Dank!

Der Präsident
der «Stiftung Altersheim Cham»

Dr. Hch. Baumgartner,
Gemeindepräsident



Ihre Autoreparaturwerkstätte
mit dem persönlichen
Service

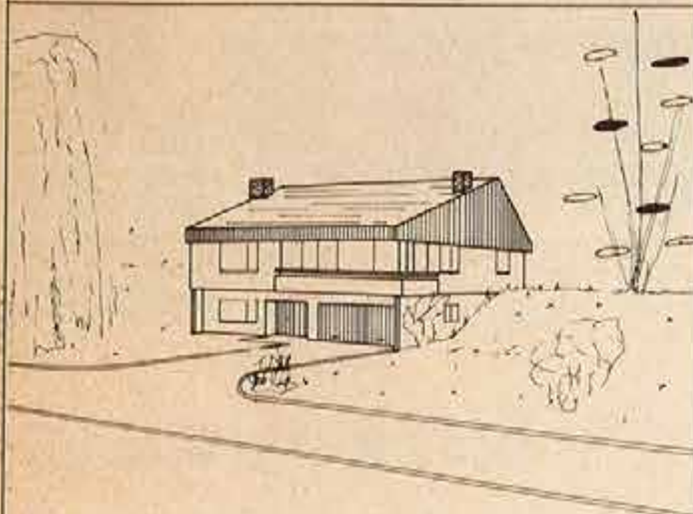
Abschleppdienst, Tectyl- und Hohlraumbehandlungen
AVIA-Benzin-Diesel — Schlüssel- und Münztankstelle.
Sämtliche Carrosserie- und Lackierarbeiten
Offizielle Vertretungen: Renault/Volvo/Saviem



Walter Zimmerman
Sinserstrasse
Cham-Hagendorn
Telefon 36 40 40



RENAULT



**MARTY BAU
CHAM**

Übernahme schlüsselfertiger Massiv- und Holzbauten
Eigenes Architekturbüro - Zimmerei / Schreinerei

Telefon 042 36 23 71 / 36 23 08

Otto Huber, Cham

Telefon 36 11 71
Werkstatt: Sinserstrasse 10, Cham
Wohnung: Huobweg, Cham

- malt
- spritzt
- tapeziert

Möbel, Vorhänge,
Teppiche,
Wohnboutique,
Eigendesign,
Kunstgegenstände,
Lampen,
Spezialanfertigungen

**atelier
ceppo**
Inneneinrichtungen
Luzernerstr. 92
6330 Cham
Tel. 042-36 50 33



Beim Spatenstich: Oskar Gretener, J. Bäcker (ältester Einwohner von Cham) und Erich Weber, Architekt HTL, Cham.

gangshalle mit Garderobe und Briefkastenanlage gruppieren sich: Büro für Verwalter mit Schalter und Kiosk, Bibliothek, Kapelle, Besprechungszimmer, grosser, durch Faltwände unterteilbarer Aufenthaltsraum, Essraum mit anschliessender Küche und Wirtschaftsräume.

Im Untergeschoss des Wohnheimes sind die zentrale Badeanlage sowie Gymnastikraum und Werkstätten für die Pensionäre untergebracht.

Das betrieblich mit dem Spital zusammengelegte Altersheim wird mit demselben durch einen unterirdischen Gang verbunden.

Im Personalhaus neben dem Wirtschaftstrakt sind die Personalzimmer angeordnet. Dem Verwalter steht eine 5-Zimmerwohnung mit eigenem Zugang und Garten zur Verfügung. Für das Personal sind sieben vollständig möblierte Einzelzimmer mit eingebautem Schrank und Lavabo sowie Balkon, ein gemeinsamer Wohnraum mit Küche und Dachterrasse, ein Bad, eine Dusche und WC vorhanden.

Daten:
Projektwettbewerb: Winter 1973/73
Baubewilligung: 9. Oktober 1974
Baubeginn: 12. April 1975
Rohbauvollendung: Frühling 1976
Bezug: 1. März 1977
Umbauter Raum: 17 468 m³

Erich Weber, Architekt HTL, Cham

Der Architekt hat das Wort

Das neue Alterswohnheim Büel steht an bevorzugter Lage am Rande des Dorfkernes. Abseits des Verkehrslärmes und doch nahe des Dorfkerns darf die Lage als ideal bezeichnet werden.

Das Heim gliedert sich in einen fächerartigen 5/6geschossigen, nach Süd-Ost/Süd-West orientierten Trakt mit den Zimmern für die Pensionäre und einen 2geschossigen Trakt mit Verwalterwohnung und 7 Personalzimmern.

Gebäude

Das Alterswohnheim enthält gesamthaft 60 Pensionärs-Einzelzimmer und 4 Zweierappartements mit Vorraum, WC/Toilette u. windgeschütztem Balkon. Die Zimmer reihen sich nicht an langen Korridoren auf. In jedem Obergeschoss sind je vier Zimmer in drei Gruppen gebündelt. Diese Disposition erlaubt, je nach Bedarf zwei oder mehrere Zimmer miteinander zu koppeln. Jeder Vierergruppe ist eine kleine Aufenthaltsecke vorgeschaltet. Dadurch wird das individuelle Wohnen im Wohnheim ermöglicht.

Zu jedem Wohngeschoss zu 3 x 4 Zimmern gehören die folgenden Nebenräume: - Teeküche mit Sitzplatz - Putzraum mit Putzbalkon - Bad, WC - Schränke. Pro Geschoss steht ein zusätzliches Zimmer zur Verfügung, das je nach Bedarf als Nachwachenzimmer, Arzt- oder Sanitätszimmer oder sogar als Pensionärszimmer verwendet werden kann.

Im Erdgeschoss befinden sich die allgemeinen Räume. Um die zentrale Ein-



**Schuh-
Discount
Sonnhof**

Luzernerstrasse 28

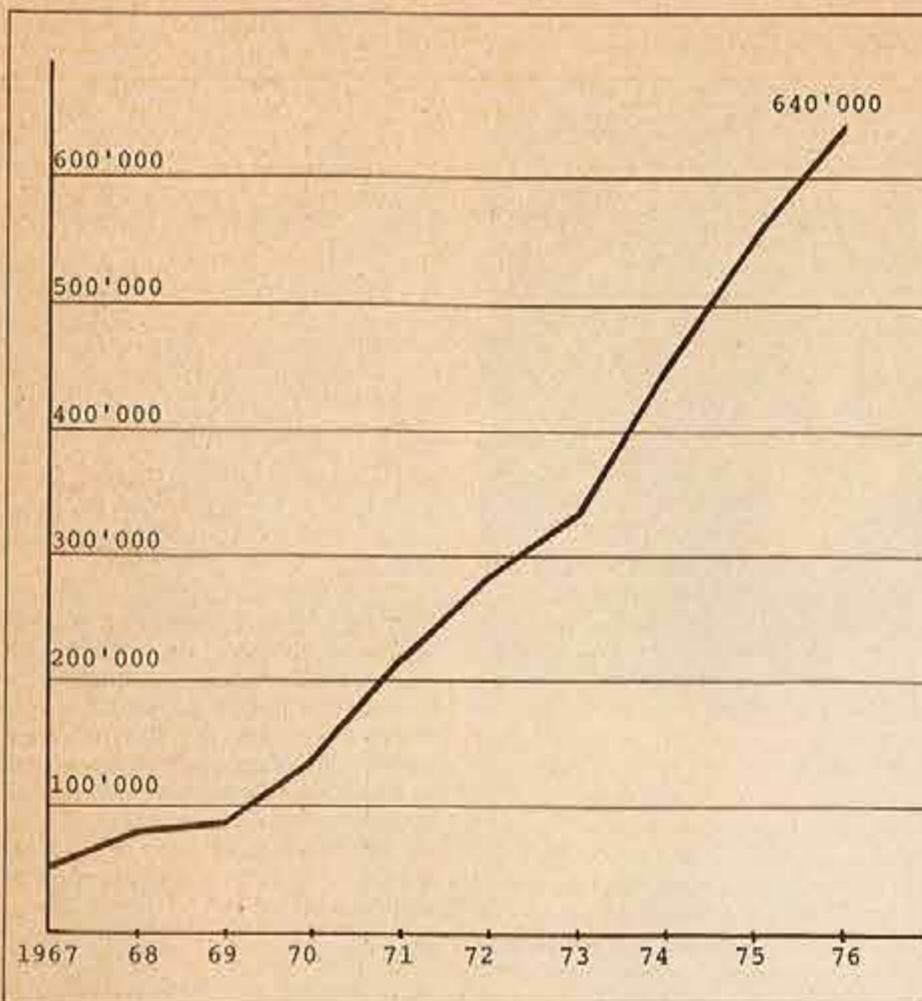
R. Arpagaus
Telefon 042 - 36 52 36

Wo viele versichern — versichern Sie gut

winterthur
versicherungen

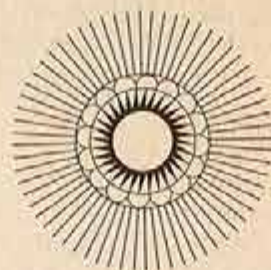
Versicherungsbüro
Theo Bühlmann
Birkenstrasse 7, Cham
Telefon 36 18 28

Zeitgemässe Beratung
in sämtlichen
Versicherungsfragen



Eine Million ist angestrebt!

Damit die Bewohner des Altersheimes «Büel» günstiger wohnen können, wird angestrebt, aus der Bevölkerung eine Million Franken zu sammeln. Durch Spenden, Beiträge, Kranzkarten, Legate, Zinsen und Aktionen zahlreicher Chamer sowie Hünenberger Vereine und Organisationen wurden bisher rund Franken 640 000.— zusammengetragen. Wieviel werden es nach dem ALHEIBA sein?



Stimme des Volkes zum Altersheim

Ein Werk wie das Altersheim Büel muss tief im Volk verankert sein, wenn es seinen Zweck erfüllen und einen Sinn haben soll. Wir machten uns deshalb auf den Weg und baten Leute von Cham und Hünenberg, sie möchten sich über das neue Altersheim äussern. Im folgenden geben wir die Ansichten der Befragten wider.



Herr Hans-O.
Mundhenke,
Pfarrer

Frau Louise
Zimmermann,
Cham



Herr
Hans Renggli,
Cham



Was lange währt, wird endlich gut...

Da ja nun bald das Altersheim bezogen wird, gilt schon heute mein herzlicher Gruss all denen, die es bewohnen werden, und mein ebenso herzlicher Dank all denen, die zum Bau des Altersheimes beigetragen haben.

Ich verbinde diesen Gruss mit dem Wunsch, dass die zukünftigen Altersheim-Bewohner sich dort möglichst bald daheim fühlen und neue, gute, lebensjahende Kontakte knüpfen möchten.

Die vielen erfreulichen Ideen und Aktionen zugunsten unseres Altersheimes haben ihnen sicher das Empfinden vermitteln können, dass sie auch mit dem Einzug ins Altersheim weiterhin zu uns gehören.

«Das Altersheim Büel finde ich für die Gemeinden Cham und Hünenberg absolut notwendig. Hingegen glaube ich, dass die räumliche Aufteilung nicht gut gelöst wurde. Es ist vorgesehen, dass mehrere Pensionäre einen gemeinsamen Vorraum haben. Was passiert, wenn diese Pensionäre miteinander nicht gut auskommen? Ich hätte mehr Doppelzimmer für Ehepaare und weniger Einzelzimmer gesehen. Auf jeden Fall glaube ich, dass das Heim für viele betagte Leute ein neues Zuhause wird. Obwohl es für mich persönlich kaum in Frage kommen wird, je einmal im Altersheim zu wohnen, so kann ich mir dennoch gut vorstellen, dass ich mich dort sehr wohl fühlen könnte.

«Das Altersheim Büel finde ich als absolut notwendig für unsere Gemeinden Cham und Hünenberg. Doch möchte ich weitergehen und gleichsam folgendes Postulat aufstellen: mit dem Altersheim ist es noch nicht getan. Wir müssen auch an jene älteren Leute denken, die pflegebedürftig sind. Ich meine, dass die Gemeinden von Ennetsee zusammen das Projekt für ein Alters-Pflegeheim an die Hand nehmen sollten.

Fortsetzung Seite 6

Ausführung der Flachdacharbeiten
und Isolationen auf den Hochbauten

OHNSORG

Leo Ohnsorg jun.
BEDACHUNGEN - ISOLATIONEN
Steinhausen / Cham
Telefon 36 68 45



Ihr
VW/AUDI NSU
Partner.





«FULL SERVICE»
Moderne Reparaturwerkstätte
Express-Reparatur-Service
moderner Diagnosestand
BP-Schlüsseltankstelle
Schnellwaschanlage

Autospenglerei
Tectyl-Rostschutzbehandlung
Abschleppdienst
Ersatzfahrzeuge
Ersatzteil- und Zubehörladen
Pneu-Discount



autorondo
Autorondo AG, Zug
Offizielle **AUDI NSU** und -Vertretung
Steinhausenstrasse
6330 Cham
Telefon 042 / 36 66 55

GÄRTNER hilft Ihnen schöner wohnen!

Neuzeitliche
Bodenbeläge

Dekorative
Vorhänge

Qualitäts-
Teppiche

**Teppichhaus
GÄRTNER**
6330 Cham, Telefon 042 - 36 17 28



Elektro Annen

**Licht
Kraft
Telefon**

Bergackerstrasse 28
6330 Cham
Telefon 042 36 15 30

6331 Hünenberg
Telefon 042 36 54 75

Das Konzept des Heimes Büel ist in meinen Augen sehr klug ausgefallen. Das Heim ist ein Gemeinschaftshaus, in dem die älteren Leute den Kontakt zueinander sehr gut und sehr bald finden werden. Vor allem glaube ich, dass der Aufenthalt der Pensionäre dadurch erleichtert und verschönert wird, dass die einzelnen, je nach Fähigkeit und Möglichkeit, eine Aufgabe bekommen, sei es in der gegenseitigen Betreuung, bei der Arbeit im Garten, sei es in der Unterhaltung oder wo sonst noch Initiative verlangt wird. Dadurch empfinden auch die älteren Leute, dass sie noch gebraucht werden und notwendig sind; ihr Leben hat einen Sinn. Ich hoffe, dass dies die Heimleitung gut zustande bringen wird.»



Herr
Walter Kamber,
Cham

«Als 83jähriger freue ich mich richtig auf das Altersheim. Natürlich weiss ich, dass für mich diese Umstellung nicht ganz einfach ist. Bis jetzt hatte ich im-

mer viel Arbeit, eben viel zu viel; ich hatte viel Platz im eigenen Haus. Aber im Altersheim werde ich es dafür ruhiger haben, ich kann mich dann etwas schenken. Und dazu werde ich dort bestimmt Leute treffen, die ich gut kenne, vielleicht Schützenkameraden oder Kegelkollegen oder sogar alte Freunde, die ich vom Fischen her kenne. Und auf jeden Fall nehme ich etwas Werkzeug mit. Vielleicht kann man mich brauchen als Hauselektriker. Mein Beruf war ja stets mein Hobby! Ja, ich bin gespannt, wie ich mich einordnen kann. Einige wenige Möbel werde ich mitnehmen und natürlich die schöne Pendule, die ich von der Papierfabrik zu meinem 30jährigen Arbeitsjubiläum erhielt.»



Andreas Schoch

Gärtnerei
Blumengeschäft

6330 Cham

Telefon Gärtnerei 042 36 20 36
Telefon Blumengeschäft 042 36 39 12



Cesi Canepa AG
elektrotechn. Anlagen
eidg. Telefonanlagen
Zugerstrasse 39
6330 Cham
Telefon 042 36 19 19



H. Hürlimann AG 6330 Cham

Tiefbau
Strassenbau
Rammarbeiten



Emil Petermann

dipl. Hafnermeister

Ofen- und Cheminéebau
Plattenbeläge - Kunststeintreppen

Cham

Telefon 042 36 10 40

Rigistrasse 35
6330 Cham

AUSFÜHRUNG DER PLATTEN- UND MOSAIK-ARBEITEN

Frau
Theresia Waller,
Luzernerstr. 84
Cham



Frau Mathilde
Rickenbach,
Sonneggstr. 2
Cham



(Die beiden Frauen sind Schwestern. Beide haben sich für die Aufnahme ins Altersheim Büel beworben und wollten daher auch gemeinsam hier ihre Meinung kundtun. Red.)

«Heute haben Herr und Frau Züblin (die künftige Heimleitung, Red.) im Mittags-Club sehr eingehend über das Altersheim orientiert. Es war sehr interessant zu erfahren, was es alles im Heim geben wird: von 8 bis 9 Uhr gibt es Frühstück. Wie schön, dass man nicht so

früh aufstehen muss! Und zum Zobia gibt es ein Käfeli oder Tee. Die AHV-Rente wird direkt an uns persönlich ausbezahlt. Wir dürfen Besuch haben und ihn ins Zimmer nehmen und ihm sogar Kaffee offerieren. Telefon, Radio und Fernsehen haben wir auch. Leibwäsche und Kleider sind praktisch das einzige, was wir mitnehmen müssen. Alles andere wird uns gegeben. Auch die ganze Wäsche wird dort gemacht werden, ausser der chemischen Reinigung. Das Essen wird bestimmt gut sein, denn die Leute im Spital essen ja auch von der gleichen Küche wie wir. Beim Baden hilft uns eine Schwester vom Heilig-Kreuz. Wenn es nicht geht, müssen wir auch nicht betten und das Zimmer machen. Alles wird für uns gemacht. Sogar Ferien können wir haben! In dieser Zeit müssen wir das Essen im Heim nicht bezahlen.»

Frau Ruth
Odermatt-
Zimmermann,
Kemmaten,
Hünenberg



«Ein Heim für ältere Leute finde ich für die Gemeinden Cham und Hünenberg

nicht nur notwendig, sondern auch gut. Ich sehe es vor allem für jene «Härfälle», wo alternde Menschen, auf sich selbst angewiesen, in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr zurechtkommen. Wir müssen jedoch wissen, dass wir mit der Errichtung von Altersheimen das Alter nicht aus unserer Gesellschaft ausschliessen dürfen. Es ist selbst für die jüngste Generation von entscheidender Wichtigkeit, dass sie mit der älteren Generation konfrontiert werden muss, um mit ihr das Leben zu teilen. Diesen natürlichen Vorgang des Alt- und Gebrechlichwerdens dürfen wir keiner Generation vorenthalten.

Darum meine ich, dass wir in jedem einzelnen Fall dafür besorgt sein müssen, die alternden Menschen in ihrem bisherigen Leben zu lassen, solange es irgendwie geht. Und wenn sich dann ältere Leute fürs Altersheim entschieden haben, so sollten sie ihr Leben weiterhin persönlich gestalten dürfen. Mit einem Minimum an organisatorischen Spielregeln sollte ein Maximum an persönlichen Freiheiten gewährt werden.

Das gemeinschaftsfördernde Konzept des Heimes Büel ist vielversprechend. Allerdings setzt es von der Heimleitung sehr viel psychologisches Geschick und Fingerspitzengefühl voraus, soll das Heim für die Betagten ein glückliches Zuhause werden.»

Fortsetzung Seite 13

G. Baumgartner AG.

Cham-Hagendorn

Telefon 042 - 36 41 40

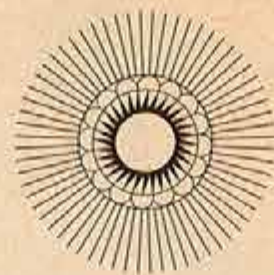
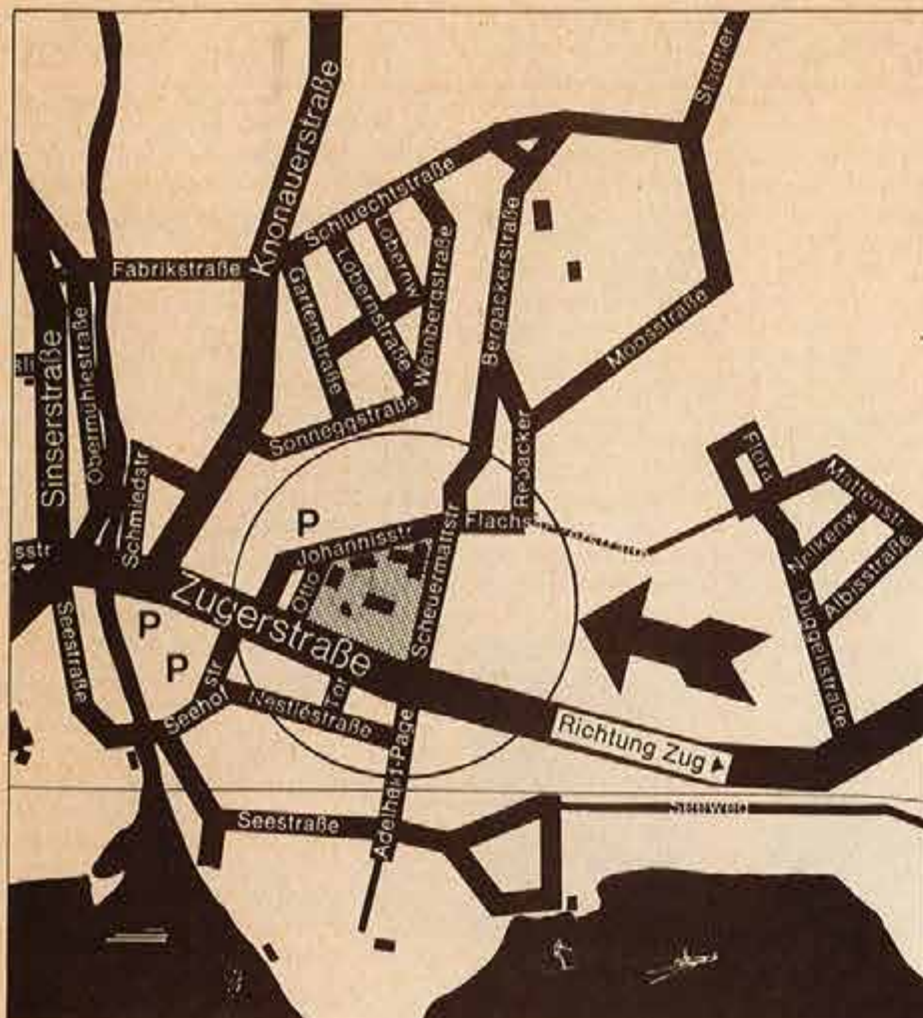
Innenausbau
Möbelwerkstätte

Bauschreinerei
Fensterfabrikation

meines Mammis
chaut schön's
nur beim

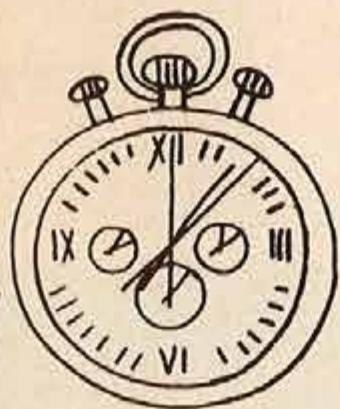


Nussbaumer
Küschgeschäft
Luzernerstrasse 1



Hier finden Sie den
ALHEIBA!

**TIME IS
MONEY**

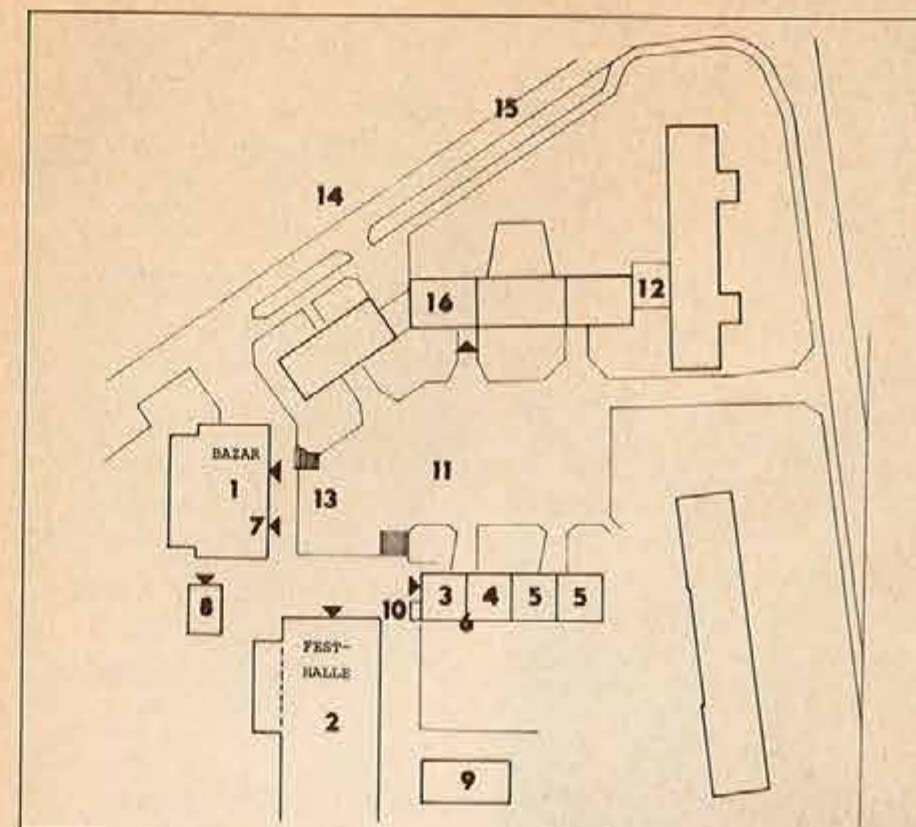


(Wir haben Zeit für Sie!)

Zuger  **Kantonbank**
St. Gallen



Freitag, 1. Oktober



Programm:

ERÖFFNUNG DES ALHEIBA
18.00 *Gratis-Apéro für jedermann*
Bazar, Chilbi und Wirtschafts-
Betriebe werden eröffnet
20.15 *Gemütlicher Dorfabend mit:*
bis Musikgesellschaft Cham
22.30 *Männerchor Cham*
Chomer Bäse
Jodlerclub Cham
Trachten-Tanzgruppe Cham
Kunstturnerinnen
ETV Cham
Musikgesellschaft Hünenberg
Conférence: Urs Stegri,
der originelle Spassmacher
aus Sirengelbach
23.00 *Tanz mit:*
LR-Big-Band und Chomer Bäse
02.00 *Schluss*
Eintritt: Fr. 6.—

Die LR-Big-Band: weit und breit bekannt
als Spitzenformation. Ihr Geheimnis: Freu-
de am Musizieren!

Situations-Plan des ALHEIBA

- 1 Bazar
- 2 Festhalle
- 3 Buure-Beiz
- 4 Raclette-Spycher
- 5 Kafi-Stube
- 6 Grotto Ticinese
- 7 Zum goldenen Fisch
- 8 Bar
- 9 Bier-Zelt
- 10 Pommes-frites-Stand
- 11 Chilbi
- 12 Kinderhort
- 13 Information, Fundbüro
- 14 Ballon-Start
- 15 Pony-Reiten
- 16 Sanität



Verkauf und Service
der Geräte

AEG

Linde

EFF

Elektro-Unternehmung
Elektro-Service
Elektro-Planung



Cham 36 17 26
Hünenberg 36 30 24



Ballonflug am ALHEIBA

Die stolzen Gewinner des Ballonwettfluges werden mit diesem Ballon heute (im Verschiebungsfall am kommenden Samstag, 9. Oktober) eine Fahrt ins Blaue machen dürfen. Wohin? Viel Vergnügen!

Bei zweifelhafter Witterung gibt Telefon 165 ab 06.00 Uhr Auskunft.

GEBRÜDER FISCHER Malergeschäft

CHAM TELEFON 36 25 69
STEINHAUSEN TELEFON 36 38 03

MALER- UND TAPEZIERER-
ARBEITEN SAUBER UND PROMPT

Offizielle Vertretung

Audi



VW-Zubehör
VW-Ersatzteile
VW-Diagnose

Abschleppdienst
Esso Service und
Esso-Shop
Pneus

Occasionsfahrzeuge
mit Garantie

Reparaturen
sämtlicher Marken

A. Staub Garage Cham

eidg. dipl. Automechaniker
Luzernerstrasse 68
Telefon 36 41 36 / 36 32 42



Dies ist die Reihe der FLYGT-Baugrubenpumpen mit Förderungsleistungen von 450—20 000 L/min.

Daneben haben wir eine ebensogrosse Auswahl von Schlamm-pumpen und eine noch grössere Palette von Fäkalienpumpen mit Förderungsleistungen bis 30 000 L/min.

Unser übriges Verkaufsprogramm:

- Diesel-Rammen und Vibrations-Rammen
- Stampfende und vibrierende Bodenverdichter
- Gummirad-Vibrations- und Statische Walzen
- Hydraulische Schreit-Bagger
- Muldenkipper (Dumper) in diversen Grössen
- Bohr- und Abbauhämmer

HEUSSER

BAUMASCHINEN CHAM ZG 042 / 36 32 22-24



Samstag, 2. Oktober



RUBY MANILA

Ihr interessantes, ausdrucksstarkes Gesicht und ihre faszinierende Stimme haben der zerbrechlich wirkenden Philippin in den letzten Monaten einen grossen Popularitätsgrad eingebracht. Wir freuen uns, dass sie als unsere Nachbarin den GALA-Abend mit ihrer Stimme verzaubern wird. Herzlich willkommen!

Ruby Manila freut sich, am ALHEIBA für das Altersheim Büel singen zu dürfen!

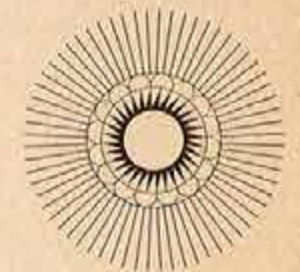
EUROPOP 6

Diese internationale Gruppe versteht es wie kaum eine andere Formation, sich auf jedes Publikum einzustellen. Ihre originelle Bühnenshow mit verschiedenen Zutaten wie Trompetensoli, aber auch Humor, Spass, Gags und Komik versprechen einen köstlichen Abend. Wer möchte da noch ernst bleiben? Wo immer die «Europop 6» auftreten, hinterlassen sie einen starken und faszinierenden Eindruck.



Programm:

- 10.00 Start des Freiluftballons
HB-BEE mit Gewinnern des
Ballonwettfluges
Eröffnung des Bazars, der
Chilbi und verschiedener
Wirtschaftsbetriebe.
- 20.15 GALA-Abend
Show und Tanz mit:
Europop 6
Solistische Einlage:
Ruby Manila
- 02.00 Schluss
Eintritt: Fr. 8.—



F. Wismer Elektro- und Telefon-Anlagen

6330 Cham Zugerstrasse 40, Telefon 36 16 76

FRANZ ABT CHAM

BAUSCHREINEREI
TREPPENBAU
UMBAU-ARBEITEN Telefon 36 28 70

köppeli

Sanitär — Heizungen — Ölfeuerungen in Neu- und Umbau-ten. Reparaturen.

E. Köppel AG, Cham und Hünenberg
Telefon 042 - 36 10 12

Unsere Arbeiten am Altersheim und Angestelltenhaus Cham:
Sämtliche Sanitär-Installationen

Einige Spezialitäten aus der ALHEIBA-Küche

Im Raclette-Spycher:

— direkt am Feuer RACLETTE aus echtem Goms (Portion) Fr. 3.—

In der Hünenberger «Buure-Beiz»:

— Buureteller Fr. 6.—
— Holzer-Zvieri Fr. 5.—
— Mostbröckli Fr. 6.—

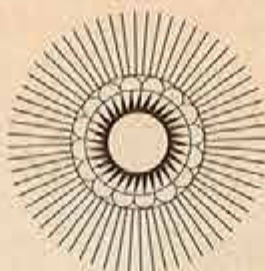
Zum Goldenen Fisch:

— Zugersee-Fische, filetiert, mit «Petri-Heil»-Sauce und einem 2er Fischer-Wein Fr. 7.50
— Nach dem Fisch zum Verdauen: Sportfischer «Nikolaschka» Fr. 4.—

Grotto Ticinese:

— Risotto con funghi e cippolata Fr. 6.50
— Canelloni al sugo con Parmigiano Fr. 4.—
— Piatti Ticinesi Fr. 6.—

ALHEIBA-BAR



Drinks aus allen Teilen der weiten Welt werden für Sie an der ALHEIBA-BAR gemixt. Bevor Sie nach Hause gehen, lassen Sie noch einen in die Kehle perlen!



Jagd- und Sportwaffen
Munition



Beleuchtungskörper
modern und klassisch



EUGEN ERZINGER AG
Felsenau
6340 BAAR
Telefon 042 31 44 44



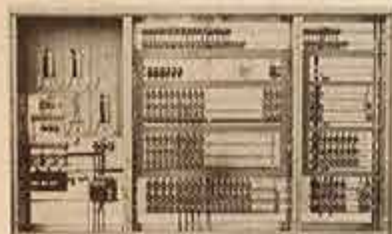
ERTLE-ERZINGER AG
Hünenbergerstrasse 12
6330 CHAM
Telefon 042 36 15 55



Verkauf und Reparaturen
Radio/Fernsehen/Antennen



Haushaltapparate
klein und gross



Elektrische Installationen
Telefoninstallationen A und B

Beratung

Service

Garantie

Seit über 20 Jahren



EUGEN ERZINGER AG
Hünenbergerstrasse 12
6330 CHAM
Telefon 042 36 15 55

Und dem Weinkenner empfehlen wir zu äusserst günstigen Preisen:

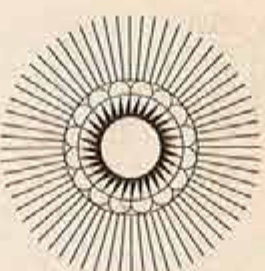
Flaschenweine:

— Fendant «Les Raccards», Orsat Fr. 15.—
— Dôle «Marline», Orsat Fr. 15.—
— Merlot del Ticino, Matasci Fratelli «Ein Tessiner Spitzenwein» Fr. 15.—

Offene Weine: (5 dl):

— Fendant «Molignon», Orsat Fr. 8.20
— Dôle du Valais Fr. 8.20
— Beaujolais Fr. 8.20
— Lavaux «Château d'Etoy», Dorin Fr. 8.20
— Merlot del Ticino Fr. 7.—
— Valpolicella Fr. 5.—
— Frascati, weiss Fr. 6.—

MOST UND KAFFEE



Den feinsten Apfelwein und den bodenständigsten Kaffee gibt's natürlich nur am ALHEIBA!!



Sonntag, 3. Oktober

HEUTE KOCHT DIE MUTTER NICHT!

Die ganze Familie, gross und klein, jung und alt, samt Besuch von Gotte und Götti, isst heute natürlich im ALHEIBA-Festzelt!

Der Küchenchef offeriert zu einem sehr günstigen Preis von Fr. 8.— ein fabelhaftes Gericht:

- Bouillon
- Hawai-Schnitzel
- Reis
- Erbsen/Karotten
- Vanille-Crème

Melden Sie sich bitte sofort an (bis spätestens Donnerstag, 30. September)!!

Bei den Geschäften des Rabattvereins in Cham und Hünenberg finden Sie die Bestellkarten, wobei Sie auch gleich Ihr Essen bezahlen können. Für 2 Kinder bezahlen Sie nur ein Essen (zweimal 1/2 Portion!).

So günstig isst man nur beim ALHEIBA-Küchenchef!!

Herr
Max Bütler,
Huobhof,
Hünenberg



«Für mich ist das Altersheim Büel ein notwendiger Schritt im Ausbau der Altersvorsorge unserer Gemeinden Hünenberg und Cham. Vor allem finde ich es positiv, dass alle Leute im Heim Platz finden werden, auch wenn jemand glauben sollte, er sei zu wenig bemittelt, um den Pensionspreis aufbringen zu können. Der Standort des Heimes im Dorf sowie das bauliche Konzept führen die älteren Leute heraus aus der Isolation: es ist mitten im Dorf, mitten im Alltagsge-

Programm:

Sonntags-Plausch

10.00 Eröffnung des ALHEIBA
11.00 Mittagessen
bis JE-KA-MI-Unterhaltung
13.00 mit jungen Orchestern
20.00 Tanz mit:
bis Colibris
24.00 Eintritt frei
Tanzbündel Fr. 3.—

schehen, und doch an ruhiger Stätte; in den Gemeinschaftsräumen werden die Pensionäre bestimmt sehr bald Kontakt miteinander finden, so dass niemand den Eindruck haben muss, er sei allein und kein Mensch kümmere sich um ihn.

Was mich besonders freut, ist die Tatsache, dass beide Gemeinden, Hünenberg und Cham, zusammen dieses Projekt verwirklichen konnten. So sind denn auch stets im Heim 12 Plätze für Einwohner aus Hünenberg gesichert. Ich möchte nur wünschen, dass der ALHEIBA wie seinerzeit der KISABA durch das spontane Mitwirken der Bevölkerung von Hünenberg und Cham ein voller Erfolg wird! »

Fortsetzung Seite 16

CERTINA
Certina Quartz LCD
Die neue Uhrgeneration mit dem Gesicht unserer Zeit.
Swiss Made, internationale Garantie Fr. 395.—
Weitere Modelle ab Fr. 378.—
Schmidle
Uhren, Bijouterie, Optik
Luzernerstrasse CHAM

An den Bazartagen gewähren wir Ihnen auf alle Teppiche zum Knüpfen 10 % Rabatt. Wir geben Ihnen gerne Anleitung und beraten Sie.

Wulle+Babyhus Cham

Frau J. Stocker-Blum

Gepflegte Kindermode neu bis und mit 10 Jahre



Robert Gubler eidg. dipl.
Radio-TV-Fachgeschäft
Zugerstrasse 20
Cham **Tel. 365122**

Grosse Rabatte

sind keine Gewähr für günstigeren Einkauf. Entscheidend ist allein der klare Nettopreis



Vergleichen Sie:
Grundig Color
mit Teledigint
ab Fr. 1580.—

Herzlichen Dank dem ALHEIBA-Organisationskomitee (oft nur OK genannt), das in unzählbaren (Nacht-)Stunden den ALHEIBA zum vollen Erfolg führte!

OK-Präsident:
Vize-Präsident:
Stab:

Protokoll:
Kassier:
Presse/Werbung:
Festwirtschaft:
Unterhaltung:
Bazar:
Tombola:
Chilbi/Kinderland:
Techn. Dienste:
Platzdienst:
Dekoration:

Herr Dr. Heinrich Baumgartner
Herr Roney Züblin
Frau Margrit Schmidle
Herr Robert Nussbaumer
Herr Oskar Gretener
Frl. Louise Hofmann
Herr Josef Huwiler jun.
Herr Paul Twerenbold
Herr Joe Kaufmann
Herr Ruedi Sidler
Frau M. Bauder-Surremann
Herr Eugen Erzinger
Herr Martin Mühlebach
Herr Leonz Käppeli
Herr Jos. Bütler
Herr Ceppo Gwerder

Am ALHEIBA essen Sie überall gut!
Es empfehlen sich folgende Gaststätten:

- Festhalle
- Buure-Beiz
- Raclette Spycher
- Grotto Ticinese
- Zum Goldenen Fisch
- Pommes-frites-Stand



**blumen
arnold**

Cham
Blumengeschäft und Gärtnerei
Telefon 042 36 11 93



Seit Generationen
im Laufschrift mit der MODE
für DAMEN und HERREN

Jetzt die zauberhaften
Herbst/Winter-Modelle

WIDMER

6330 Cham

Hans Renggli AG

renggli

Sanitär Heizung Cham
Telefon 042 - 36 11 41

**P. Rast-Bucher-Erben
Malergeschäft**

malt, tapeziert, spritzt, beizt

Cham

Bergackerstrasse 31
Werkstatt Schmiedstrasse 7
Telefon 042 - 36 17 10



Zugerstrasse 21, 6330 Cham
Telefon 042 - 36 32 84

empfeht sich für Verkauf und Service von

MG MORRIS MINI AUSTIN

Wir empfehlen uns für folgende Milchprodukte:

«Toni, Christalin und Pierrot»

Eiscreme. Diese Marken garantieren für Qualität.

Toni Hünenbergerstrasse 3, Fam. O. Gränacker
Molkerei Sinslerstrasse 8, Fam. A. Häfliger
Käseerei Oberhünenberg, Fam. H. Kung

Hier die Preisträger des Zeichnungswettbewerbes!

Die Jury: Jakob Müller
Rolf Anklin
Godi Bucher
Klaus Meyer
Martin Mühlebach
Christoph Schmucki

Schulrektor Jakob Müller gratuliert Irene
Ulrich für die beste Arbeit, bezogen auf
das Thema Altersheim.



Kindergarten:

1. Hirt Etienne, Röhrliberg 54, Cham
2. Mundhenke Sarah, Sinslerstr. 21, Cham
3. Gisler Barbara, Schellenmattstr. 6, Cham

1./2. Klasse:

1. Meyer Christian, St. Wolfgangstr., Hünenberg
2. Von Ah Markus, Gartenstr. 5c, Hünenberg
3. Wenger Janine, Albisstr. 1, Cham

3./4. Klasse:

1. Hegglin Gaby, Chamerstr. 21, Hünenberg



Hier die glücklichen Gewinner des Ballonwettfluges!

A. Schulpflichtige:

1. Kung Josef, Mattenstr. 19, Cham
2. Ali Mete, Untermühle, Cham
3. Helfenstein Ruedi, Pilatusstr. 7, Cham
4. Frei Roland, Herrenhaus, Hagendorn
5. Rossi M., Dersbachstr. 48, Cham
6. Streuli Silvia, Rest. Sonne, Hagendorn
7. Vetsch Daniele, Enikerweg 4, Cham
8. Freudenmann Anton, A.-Pagestr. 1
9. Odermatt Roland, Seemattstr. 3
10. Kung Patricia, Unterbösch

Die vier ersten Preisträger können mit je einer erwachsenen Person am Ballonflug HB-BEE teilnehmen, gestiftet von der CAFE KOLANDA, Allschwil.

B. Im Vorschulalter

1. Schmid Cécile, St. Jakobstr., Cham
2. Siedler Stefan, Kinderheim, Hagendorn
3. Ulmann Stefan, Flachsacker 5
4. Leu Cécile, Hagendorn
5. Odermatt Philipp, Seemattstr. 3
6. Brand Rita, Kinderheim, Hagendorn
7. Luthiger Stefan, Chamerstr. 5, Hünenberg
8. Noser Marc, Nestléstr. 16, Cham
9. Aschwanden Bernadette, Scheuermattstr. 3, Cham
10. Wyss Peter, Enikerweg 14, Cham

Die vier ersten Preisträger erhalten je einen LEGO-Spielsatz, gestiftet von der LEGO SPIELWAREN AG, Baar. Die Preisverteilung erfolgt am Sonntag, 3. Oktober, während des Mittagessens im ALHEIBA-Festzelt. Gleichzeitig werden auch die Fundorte bekanntgegeben.

BAGGENSTOS

Neubau — Umbau — Reparaturen — Kanalisationen

J. Baggenstoss AG 6330 Cham
Telefon 042 - 36 28 55

Ausführung sämtlicher Hoch- und Tiefbauarbeiten

25 Jahre Fretz

**Kanalreinigungen
6330 Cham**

Telefon 042 - 36 25 55

Verstopfte Abwasserleitungen

Wir spülen mit neuesten Hochdruckspülwagen: Kanalisationen, Abwasser- und Sickerleitungen, Dachwasser- und Waschküchenabläufe usw.

Wir entleeren: Öl- und Sandabscheider, Strassenschächte, Fettschächte, Klärgruben usw.

Pikettdienst für Notfälle Samstag, Sonntag, Feiertag, Nacht

Ausführung der Strassenbau- und Umgebungsarbeiten

Stuag

Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG

Ihre Vertrauensfirma

6330 Cham
6300 Zug
6331 Hünenberg
8912 Obfelden

Telefon (042) 36 56 36
Telefon (042) 21 02 04
Telefon (042) 36 52 65
Telefon (01) 99 45 79

Herr
Markus Fischer,
Pfarrer,
Hünenberg



«Davon ausgehend, dass Altersheime in unserer Zeit eine Notwendigkeit bedeuten, möchte ich ein paar mögliche Chancen aufzeigen, die für mich darin liegen könnten.

Ich brauche nicht mit der Angst zu leben, niemanden zu haben, der für mich sorgt, wenn ich alt und vielleicht krank sein werde. Ich werde das Richtige zu essen und zu trinken bekommen. Ich werde ordentlich wohnen können. Ich werde die nötige Pflege bekommen. Ich werde mich um nichts notwendig Materielles zu kümmern haben.

Ich werde viel Zeit haben für andere Dinge. Zeit, die ich verschwenden darf an lauter Beschäftigungen, die mir lieb sind. Vielleicht sitze ich gerne ganz einfach da mit allem, was mein Leben noch ausmacht, oder ich gehe gerne spazieren, soweit ich das noch kann, um mich an allem zu erfreuen, das da für mich lebt und blüht, oder ich kann kleine Arbeiten für die Gemeinschaft verrichten helfen, oder ich kann teilhaben an den Zerstre-

ungen, die uns die Heimleitung bieten wird. Oder ich kann mich sogar einer Beschäftigung zuwenden, die mir Zeit meines geschäftigen Lebens versagt blieb.

Und ich werde vor allem im Gedanken an den Tod nicht allein sein. Er wird unter uns leben und mir Gelegenheit genug geben, immer mehr mit ihm vertraut zu werden.

Und wie werde ich die Schwierigkeiten des Zusammenlebens in einer grossen Gemeinschaft meistern können? Wahrscheinlich in dem Masse gut oder schlecht, wie ich mit meinem ganzen Leben zurecht gekommen bin. Gute Chancen sind da, ob ich sie für mich werde nützen können?»

Herr
Heinz Buhofer,
Schönan, Cham



«In meinen Augen ist das Altersheim Büel für die Gemeinden Cham und Hünenberg absolut notwendig. Meine volle Anerkennung finden all jene Leute, die

das nun bald fertig erstellte Projekt entworfen und in die Hand genommen haben. Wenn man bedenkt, wieviel in den letzten Jahren für die Jugend investiert wurde, und wenn man diese Investitionen mit jenen Ausgaben der öffentlichen Hand vergleicht, die für das Alter bestimmt waren, so ist das Altersheim das Minimum unserer Pflicht gegenüber jener Generation, die ihr Leben für unsere Generation eingesetzt hat.

Ich sehe das Wohnheim gleichsam als Kern mitten in einem grossen Kreis von vielen konkreten Formen der Altersfürsorge, die in unseren Gemeinden noch ausgebaut werden muss, angefangen von der Verpflegung im Heim für ältere Leute, die noch bei sich zuhause wohnen, bis hin zur praktischen Hilfe im Haushalt für jene älteren Leute, die die einfachsten Arbeiten fast nicht mehr erledigen können.

Selbstverständlich könnte ich mich persönlich sehr wohl in diesem Heim vorstellen. Mein grösstes Anliegen wäre allerdings dies, dass den älteren Leuten im Heim ein Maximum an Freiheiten gewährt wird, die mit einem Minimum an Reglementen und Vorschriften garantiert werden. Das architektonische Konzept führt meines Erachtens die einzelnen Personen aus ihrer Verslossenheit heraus. Trotzdem sollte die Individualität gewahrt werden, vielleicht sogar in ganz kleinen Dingen.»

Fortsetzung Seite 17

BAZAR—BAZAR—BAZAR—BAZAR

Für jedermann ist etwas da!

Töpferwaren
Gestricktes in allen Variationen
Gehäkeltes in allen Variationen
Kleiderbügel (Bauernmalerei)
Spielzeuge
Puppen
Tierli aus Stoff und Wolle
Schürzen in Stoff und Plastik
Boutique-Artikel
Konfitüren
Strohblumen
Kissen in jeder Art
Schlummerrollen
Karten für versch. Ereignisse
Taschen aus Stoff und Plastik
Schreibunterlagen
Sennenchuteli
Stoff
Bäby-Kleider
Bücher

BAZAR—BAZAR—BAZAR—BAZAR

Indor
Tee + Kaffee

wünscht dem Altersheim-Bazar vollen Erfolg und freut sich

— als Wettbewerbspreise —

vier Kindern einen ALPENRUNDFLUG ab Flugplatz Beromünster zu ermöglichen

Kennen Sie den neuen INDOR-HIT?

gefriergetrockneter Kaffee, selbstlöslich, **GOLD-QUALITÄT** (auch koffeinfrei) in Gläsern zu 100 g und 200 g erhältlich.

Verlangen Sie ihn und denken Sie stets daran:

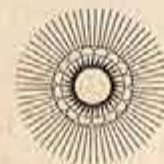
TEE oder KAFFEE INDOR muess es sy!



Herr Pfarrer
W. Ochsenr,
Cham



«Immer mehr Menschen erreichen ein immer höheres Alter. Viele betagte Mitmenschen haben aber nicht die Möglichkeit, im sonst schon engen Haushalt ihrer Kinder zu leben. Auf sich selbst gestellt, vermissen sie oft den wohlthuenden Kontakt mit andern oder entbehren der nötigen Hilfe. Die bestehenden Altersheime sind überfüllt. So entspricht es nicht nur einem dringenden Wunsch unserer Bevölkerung, sondern einem eigentlichen Bedürfnis, wenn unsere Gemeinde nun ein eigenes Altersheim baut. Ich freue mich, dass in wenigen Monaten viele Betagte am Ort, an dem sie aufgewachsen, mit dem sie tief verbunden sind, ein neues Zuhause finden, wo sie geborgen und umsorgt ihren verdienten Lebensabend verbringen können.»



«Auch Hünenberg freut sich auf die Eröffnung des Altersheimes Büel

Freitag, 8. Oktober

Programm:

18.00 Wiedereröffnung des ALHEIBA
20.15 Grosses Ländler-Konzert
bis mit:
22.30 Zyturbälser, Zug
Arthur Horath, Goldau
Schönbachler, Jönen
Hofmann/Canellas, Zug
Ruedi Wachter, Bad Ragaz
Chrüzstrass, Cham
Jos. Hofmann, Rotkreuz
Jost Ribary, Oberägeri
Conférence: Alois Bruhin
22.30 Tanz mit: Jost Ribary
02.00 Schluss
Eintritt: Fr. 8.—



Die Freunde der echten Ländlermusik kommen heute Abend auf die Rechnung. Jost Ribary wird nebst dem Auftritt im Konzert-Teil den Abend mit urchiger Zuger Ländlermusik verschönern! Herzlich willkommen im Ennetsee! Auch einen lieben Willkomm-Gruss an alle andern Musikanten!

Herr Hermann
Untermährer,
Gemeinde-
präsident,
Hünenberg



Die Zahl der Einwohner der Gemeinde Hünenberg hat sich im Laufe der letzten 15 Jahre mehr als verdoppelt. Bedingt durch diese enorme Zunahme der Wohnbevölkerung in so kurzer Zeit, weist unsere Gemeinde eine Bevölkerungsstruktur besonderer Art auf. Da nahezu ausnahmslos jüngere Leute zuzogen, stagnierte die Anzahl der Vertreter der älteren Jahrgänge. So wohnen in Hünenberg bei einer Bevölkerungszahl von gegen 3 300 derzeit rund 100 Personen, die über 70jährig sind, und nur zirka 130

Fortsetzung Seite 18



Besser sehen
Besser aussehen
mit Brillen von

Schmidle
BRILLENSPEZIALIST CHAM

vis-à-vis der Post Telefon 36 17 15

Bei Umzugssorgen
nicht verzagen,
Furrer fragen

- Umzüge
- Kehrreichtabfahren
- In- und Auslandspektion

Furrer Transporte AG

Langackerstrasse 3
6330 Cham
Telefon 36 36 55



P. Amrein AG Garage 6330 Cham

Telefon 042 - 36 17 14





THE EDDIES

Das vielseitige Tanz- und Unterhaltungs-Orchester für jeden Anlass.

Für seine Qualität zeichnen:
Eddie Fischer, Alpnachstad
Hans Rechsteiner, Emmen
Seppi Lüthold, Root
Beat Thalmann, Stans.

Willkomm-Gruss vom ALHEIBA!

Personen, die zwischen 60 und 70 Jahre alt sind. Diese Entwicklung hatte zur Folge, dass bis heute — nebst den grossen Infrastrukturaufgaben, die das rasche Wachstum unserer Gemeinde ohnehin mit sich brachte — eine Notwendigkeit für den Bau eines Altersheimes oder von Alterswohnungen glücklicherweise nicht festzustellen war.

Mit dem Bau des Altersheimes Büel dürfte der Bedarf an Wohnraum für ältere, alleinstehende Hünenberger auch für die weitere Zukunft gesichert sein. Dies deshalb, weil die Bürgergemeinde Hünenberg der Stiftung Altersheim Cham für den Bau des Altersheimes ein Darlehen in der Höhe von 1,5 Mio Franken gewährte und einen Teil dieses Betrages zinslos zur Verfügung stellte; als Gegenleistung verpflichtete sich die Stiftung Altersheim Cham, insgesamt 12 Personen aus der Gemeinde Hünenberg (Bürger oder Niedergelassene) zu den gleichen Bedingungen wie die Pensionäre aus der Gemeinde Cham ins Altersheim aufzunehmen. Für diese anerkennenswerte Vereinbarung zugunsten der Hünenberger Bevölkerung sei den beiden genannten Institutionen herzlich gedankt.

Für Hünenberg ist der Bau des Altersheimes Büel mithin von einiger Bedeutung, und man sieht daher der Eröffnung über die Gemeindegrenze Cham/Hünenberg hinweg mit freudiger Erwartung entgegen.»

Wir durften für das Altersheim Büel die **Maurer-, Beton-, Eisenbeton-, Verputz- und Kanalisationsarbeiten**

ausführen. Der Stiftung Altersheim und der Bauleitung danken wir für die gute Zusammenarbeit. Wir wünschen allen Pensionären viele frohe und glückliche Jahre im neuen Heim.

Käppeli & Co.
Gebrüder

Hoch- und
Tiefbauunternehmung
Luzernerstrasse 39/41
6330 Cham

reggiori AG

Bauunternehmung
Schmidstrasse 4
6330 Cham



Samstag, 9. Oktober

Musik im Rampenlicht!

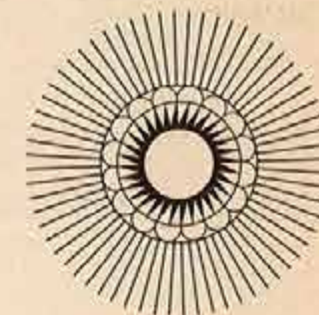
Benny-Rehmann-Quintett

Ursprünglich den Oberkrainer-Stil pflegend, legt heute die Formation viel Wert darauf, sämtliche Altersklassen zu begeistern. Reine Oberkrainer-Melodien verfehlen die Wirkung nie. Doch auch andere bekannte Hits sorgen für eine überdurchschnittlich gute Unterhaltung. Ein Stimmungs- und Unterhaltungs-Ensemble, das in seiner Art wohl einzig dasteht. Herzlich willkommen beim ALHEIBA!



Programm:

- 10.00 Eröffnung des ALHEIBA
(evtl. Ballonstart im
Verschiebungsfall)
- 20.15 GALA-Abend
Show mit: Benny Rehmann
- 22.15 Tanz mit: The Eddies
- 02.00 Schluss
Eintritt: Fr. 8.—



**Das Fachgeschäft für
individuelle Haarpflege**

Modisch, aktuell in Schnitt,
Färbe- und Einlegetechnik

Kostenlose Haardiagnose
«System Professional»

100 % WIR

Telefon 042 - 36 13 26
Knonauerstrasse 1, 6330 Cham



Für Umgebungsarbeiten
und Gartenunterhalt
empfiehlt sich

Anton Bucher

Gartenbau AG
6330 Cham
Telefon 042 - 36 39 74

biagi

Ihr Fachmann
in der Region

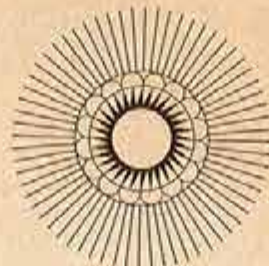
Hugo Biagi
Rasenmäher-Service

Zugerstrasse 66 beim DD
6330 Cham
Telefon 042 - 36 24 60 / 36 13 70

Verkauf und Service
HAKO
RAPID
WOLF-Geräte
Eigene Reparaturwerkstatt
für alle Marken



Arthur Horath mit seinen Musikanten hält für den volkstümlichen Abschluss des ALHEIBA seine schönsten Melodien bereit. Verfehlen Sie diesen kostbaren Schlusspunkt nicht und machen Sie mit bei den urchigen, rassigen Chilbi-Tänzen!



25 JAHRE



Qualität, Service, Kunsthandwerk

TONI ENZLER

Uhren, Gold- und Silberschmiede

Sinserstrasse 12, Cham, Tel. 042 36 11 67

Gebrüder Jans

Gipsergeschäft
Zug / Cham-Hagendorn

Ausführung von neuzeitlichen Plastikputzen und prompter Reparaturservice

Hans Balmer

St. Jakobstrasse 2, Cham

Parkett- und Sockelarbeiten sowie Reparaturen

Telefon 36 16 20

**aula
ag**

Schlüsselfertige Bauten:

Mehrfamilienhäuser

Einfamilienhäuser

Eigentumswohnungen

Verkauf und Vermittlung
von Bauland

Verwaltungen und
Vermietungen

Generalunternehmung
Verwaltung
Cham und Baar

Büros: 6340 Baar

Marktgasse 15

Telefon 042 - 31 51 54



Sonntag, 10. Oktober

Programm:

10.00 Eröffnung des ALHEIBA
11.00 Mittagessen
bis Die LR-Big-Band spielt
13.00 zum Apéritif
20.00 Volkstümlicher Chilbitanz mit:
Arthur Horath, Goldau
24.00 Schluss
Eintritt frei
Tanzbündel: Fr. 3.—

An dieser Stelle möchte ich allen Formationen, die dem ALHEIBA eine zauberhafte musikalische Note geben werden, recht herzlich danken für ihre Zusage und ihre Mitwirkung. Ich bin überzeugt, dass all unsere Gäste im reichhaltigen Musikprogramm sicher ein paarmal ihre Lieblingsmelodien hören werden.
Ein spezielles Dankeschön all jenen Dorf-Vereinen, die den ersten Festabend zum gemütlichen Dorf-Abend gestalten werden!

Ruedi Sidler

ALHEIBA-ZYT — PLAUSCH-ZYT

Auch heute darf sich die Mutter mit der ganzen Familie zum Mittagsschmaus ins ALHEIBA-Zelt einladen lassen. Der Küchenchef offeriert zu einem Spar-Preis von Fr. 8.— ein köstliches Essen:

- Bouillon
- Schweinsbraten
- Kartoffelstock
- Bohnen/Karotten
- Schokoladen-Crème

Für 2 Kinder nur einmal der Spar-Preis von Fr. 8.—!! (2 mal 1/2 Portion)

Sichern Sie sich bitte sofort (bis spätestens Donnerstag, 7. Oktober) die Plätze für Ihre Familie und Freunde. Bei den Geschäften des Rabattvereins in Cham und Hünenberg können Sie sich den Schmaus vorbestellen und sofort auch begleiten. Der Küchenchef freut sich auf Ihren Besuch!

Herr H. Baumgartner,
Gemeindepräsident, Cham



Alterswohnungen, die von der Gemeinnützigen Baugenossenschaft erstellt wurden, mit einem **Alterswohnheim** für Alleinstehende, die keinen eigenen Haushalt mehr führen wollen und mit einem **Alterspflegeheim** (Spital) für stark pflegebedürftige und bettlägerige alte Leute. Heute steht das Alterswohnheim «Büel» im Vordergrund. Abklärungen haben ergeben, dass das Altersheim einer absoluten Notwendigkeit entspricht, gibt es doch immer mehr alleinstehende ältere Leute, die auf fremde Hilfe angewiesen sind, die aber nicht in ein Pflegeheim gehören. Wir mussten bisher zusehen, wie diese Leute in Heime ausserhalb unserer Gemeinde abwandern mussten. Gegen-

Seit mehr als zehn Jahren ist die Verbesserung der Wohnverhältnisse für die alten Leute eines meiner persönlichen Hauptanliegen. Wir haben in der Gemeinde Cham ein Konzept erarbeitet mit

wärtig befinden sich mindestens zwanzig ehemalige Chamer in aussergewöhnlichen Altersheimen. Viele erwarten mit Sehnsucht den Tag, da sie ins neue Heim dislozieren können. Bei unserem Altersheim haben wir bewusst auf einen möglichst hohen Wohnkomfort hingearbeitet, und es ist unser grösstes Anliegen, den «Heimcharakter» möglichst zu vermeiden, um den Bewohnern ein Höchstmass an individueller Betätigung und Lebensgestaltung zu ermöglichen. Das zweite Hauptanliegen besteht darin, dass jedermann, ohne Rücksicht auf die finanziellen Verhältnisse, Aufnahme finden kann. Ohne Ueberheblichkeit darf ich sagen, dass ich in den letzten Jahren Hunderte von unbezahlten Arbeitsstunden und erhebliche eigene Geldmittel für die Verwirklichung des Altersheimes aufgewendet habe. Das gleiche taten meine Mitarbeiter im Stiftungsrat, in der Baukommission und die vielen freiwilligen Helfer in der Gemeinde. Es berührt mich daher schmerzlich, wenn viele Chamer an unserem Werk nur negative Kritik üben, allem mit Misstrauen begegnen und Gerüchten Vorschub leisten, den guten Willen und die Arbeit der zahlreichen Helfer aber völlig ignorieren. Geschieht das wohl zur Beschwichtigung des eigenen Gewissens und als Alibi für mangelnden eigenen Einsatz? Ich freue mich aber jedenfalls, dass unser Altersheim bald in Betrieb genommen werden kann.»



Testamente
Erbteilungen

Buchhaltungen im Abonnement
Nachtragungen

Abschlüsse
Einrichtungen

Revisionen
Verwaltungen

Oskar Gretener Bücherexperte

Neuhofstrasse 18
Telefon 042 - 36 37 36
6330 Cham



AIR TEAM

Lüftungs- und Klimatechnik

Aiols Hodel

Nestléstrasse 22
6330 Cham-Zug
Telefon 042 - 36 58 88

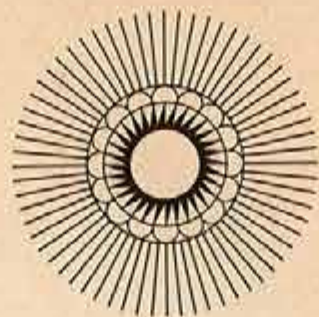
Büros Näfels, Schärhauhen 12
Postfach 86

Ventilationen, Klimatisierung, Luftheizung, Kühlung, Befeuchtung, Entnebelung, Trocknung, Lüftungs- und Klimaanlage für Zivilschutz, Ausführung aller lufttechnischen Anlagen

Ausführung der Lüftungsanlagen in der ganzen Schulanlage Röhrlberg

UND DIE CHILBI NICHT VERGESSEN!!

Blauring:	Ponyreiten Kinderhort Ballonverkauf
Jungwacht:	Fünflibergraben Meerschweinrennen
ETV:	Glücksrad
KTV:	Glücksfischen Flaschenfischen
Standshützen:	Schiessbude Büchsenwerfen Ueberraschung
Sportclub:	Penaltywand



Kennen Sie
die grossen Vorteile vom
Herren-Anzug im
Modell-Mass
angefertigt?

Da liegt einfach alles drin:
Ihre Masse, Ihre Figur, Ihre Wünsche,
Ihr selbstgewählter Stoff aus erlesenen
Kollektionen, Ausgeführt in Schweizer-
Qualitäts-Arbeit; zu einem angenehmen Preis.
Ihr Schneider-Fachmann wird Sie gerne beraten.

C. Widmer
Mass und Konfektion
Luzernerstrasse 10
6330 Cham
Telefon 042 - 36 11 15



Eigene Carrosserie-Werkstätte
Original Peugeot-Ersatzteile

Imholz

Garage Franz Imholz
Sinslerstrasse 15, 6330 Cham
Telefon 042 - 36 14 56

PEUGEOT - Vertretung

Ausstellungshalle Röhrliberg Sinslerstrasse

Wir wünschen dem ALHEIBA viel Erfolg und empfehlen uns freundlich!

CHAM:

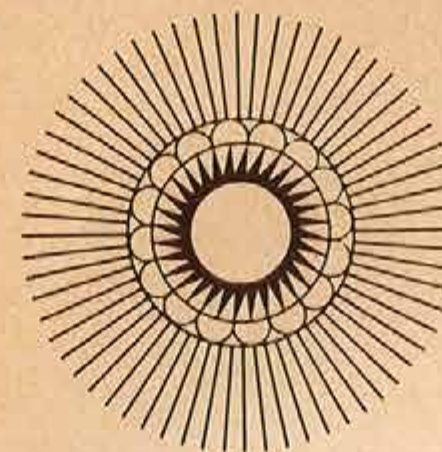
Hotel Bahnhof	Fam. W. Abplanalp
Hotel Bären	Fam. T. Mattmann
Hotel Raben	Fam. J. Kaufmann
Hotel Lindenhof	Fam. F. Baggenstos
Rest. Grütli	Fam. J. Krummenacher
Rest. Kreuz	Fam. J. Fuchs
Rest. Krone	Fam. J. Geissmann
Rest. Piazza	Fam. F. Baer
Rest. Ritter	Fam. W. Rickenbacher
Rest. Rosengarten	Fam. H. Bieri
Rest. Kreuzstrasse	Frl. I. Werder
Rest. Rössli	Fam. H. Theller
Rest. Seefeld	Frau T. Schwarz
Rest. Schiess	Fam. J. Mathis
Rest. Löwen	Fam. A. Weber
Rest. Baffo	Herr R. Semmler
Café Arcade	Frau L. Roth
Tea Room Schmiede	Frl. H. Stadler

HAGENDORN:

Rest. Leue	Fam. H. Jans
Rest. Rebstock	Fam. T. Huwyler
Rest. Sonne	Fam. J. Streuli

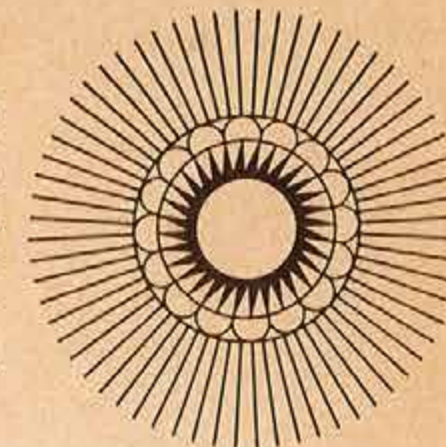
HÖNENBERG:

Rest. Bützen	Fam. M. Murer
Rest. Degen	Fam. J. Furrer
Rest. Rössli	Fam. W. Galliker
Rest. Wart	Fam. J. Vogel
Rest. Wartstein	Fam. R. Wyss
Rest. Zollhaus	Frau E. Niederberger
Rest. Zythus	Fam. Weber



Der BAZAR verdankt seinen Namen
eigentlich all jenen Frauen, die in unge-
zählten Stunden ihr Können, ihre Ideen,
ihre Material und ihre liebende Bereit-
schaft investierten, um mit originellen
Kunstwerken am Aufbau des Altershei-
mes mitzuwirken. Ihnen besonders ge-
büht unsere volle Anerkennung und un-
ser tiefster Dank!

OK ALHEIBA



Annette
MODEN

Vreni und Viktor Broggi

6330 Cham
Luzernerstrasse 26
Telefon 042 - 36 19 91 31 29 37

**Landwirtschaftliche
Genossenschaft
Cham**

Landesprodukte, Futtermittel,
Dünger und Spritzmittel
auch für Hobbygärtner

Agrola-Selbstbedienungs-Tankstelle
Seehofstrasse 7, Telefon 36 36 06

Führend in: Mode
Auswahl
Qualität

SCHUHHAUS
Gretener
CHAM SINS



Immer genügend Parkplätze!

Herzliches Dankeschön!

- der Papierfabrik Cham AG, die dem ALHEIBA alles benötigte Papier schenkte
- der Pavatex Cham AG, die dem ALHEIBA allen benötigten Pavatex schenkte
- allen Inserenten, die spontan und grosszügig die ALHEIBA-ZYTIG finanzierten
- zahlreichen Gewerbetreibenden, Vereinen und all jenen Personen, die durch ihre Mitarbeit den ALHEIBA ermöglichten.

OK ALHEIBA



Mächler Cham

Metallbau
Stahl-Konstruktionen
Schaufensteranlagen
Telefon 042 - 36 15 47

Ausgeführte Arbeiten:
Eingangspartie, Treppenhaufenster



näh- und mode-shop

Wollen Sie die neuste
Herbstmode
miterleben?

Unsere Schaufenster
stehen für Sie bereit.

am kirchplatz cham

telefon 042 36 13 75

Unsere Lieblingsbank...



...Ihre Bank.



Darlehenskasse Cham Darlehenskasse Hünenberg